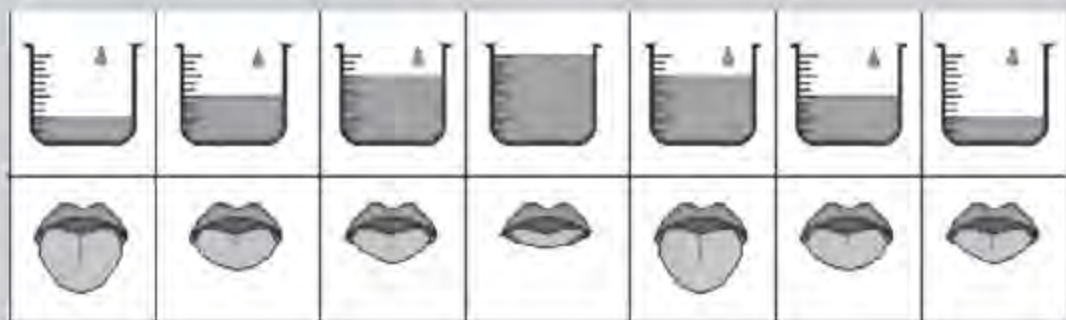


原語論壇



本期探討的主題為「四季」。就原住民族的世界觀而言，一年未必有四季之別。而族語如何表達本族的季節觀，是否有與漢語相對應的春、夏、秋、冬等概念。再者，與季節相關的日常用語，例如「年節」、「颱風天」、「暑假」、「寒假」等詞彙，又應如何使用族語呈現。本期收錄政大版九年一貫族語教材，巒群布農語教材編寫組主編張玉發，以及道澤語教材編審委員Iwan-Nawi等兩篇文章，帶領讀者體會四季的分明。



布農族一年有四季？

張玉發 政大版九年一貫族語教材
巒群布農語教材編寫組 主編

布農族傳統上並沒有時間的計算法，只分早上和晚上。清晨雞啼的時候就知道快要早上了，天快亮了，必須一大早起床到山上田裡開始工作，要工作之前必須先燒一堆火，然後開始工作，做到晚上天快黑了，啄木鳥開始叫的時候，就收工趕快回家。

布農語「早上」叫laqbing，中午以後稱「今天早上」為sanganlaqbing，稱「明天早上」叫laqbing in或kutunlaqbing，所以laqbing並不是指「明天」，sanganlaqbing或kutunlaqbing都是複合詞，將兩個各自不同的詞合起來，就變成另外一個意思，它的讀音聲調與sangan laqbing或kutun laqbing的讀音也不一樣，非常清楚，不可以馬虎，更不可以模稜兩可；「比早上更早的清晨」叫做tingmut，如kancingmut mudaan是「一大早出去」的意思。「晚上」稱為sanavan，「中午」叫做tonquvali，這個詞也是複合詞，tonqu是「高昇」的意思，vali是「太陽」的意思，兩詞合起來就是「中午」之意。當然，遇到天氣不好，看不見太陽的時候，就難以確定中午的正確時間。

布農族沒有很清楚的年度與月份的計算法。月份是根據月圓月缺來判斷是否已過一個月了；年度是根據所接觸之大自然的森林草叢和天氣的變化來計算，只要天氣從天熱開始算到下一次的天熱時，就知道已經一年了。日子的記錄只能算到一、二十

天而已，月份也只能算到三、四個月，而年度只能算到三、四年而已，因為無文字記錄，全部用頭腦來記憶，無法記到很久很久。

布農族過去只把一年的季節分成夏季和冬季，「夏季」叫做**talabal**，「冬季」叫做**qamisan**。日本時代開始接受異文化教育以後，才知道台灣的氣候分成春夏秋冬，所以就把夏季切分成兩段，「春季」叫**namintalabal**，是複合詞轉成名詞；**talabal**前面加上**na-**和**min-**的前綴詞，**na-**表示「未來式」，**min-**有「變成」之意，合起來就是「快要變成夏季」的意思，也就是所謂的「春天」。相同地，冬季的**qamisan**也在名詞前加**namin-**就變成**naminqamisan**，就是「快要變成冬季」，也就是「秋天」的意思。因此，現今布農族也把季節分成四季，「春季」叫做**namintalabal**，「夏季」叫做**talabal**，「秋季」叫**naminqamisan**，「冬季」叫**qamisan**。

qamisan還有另外一個意思，就是「年」，每遇冬季就算過了一年了，這與台語相雷同。例如：「三年」布農語叫做**punti-un qamisan**，前有數詞**ti-un**加前綴詞**pun-**；「三個月」是**katau buan**，數詞**tau**加前綴詞**ka-**，「三天」稱為**talti-un**，數詞**ti-un**加前綴詞**tal-**。另外，**qamisan**用以指「年齡」，活過冬季後才算「一歲」，即**tas-a qamisan**，「三歲」叫做**tau**

qamisan。

值得一提的是，高雄的郡群布農族稱「年」為**tastupensanan**，為複合詞，**tastu**是**tas-a tu**的縮略詞，是「一整個」的意思；**pensanan**是**punsan**的過去式詞形，**punsan**是「一年」的意思，詞後可以不加**qamisan**，光講**punsan**就已清楚知道是指「一年」的意思，絕不會構成其他意思；我認為巒群應該學習郡群稱「一年」為**tastupensanan**。

除了春、夏、秋、冬以外，還有一些相關的用語。例如：布農族稱「新年」為**pavilung**，「舊曆新年」為**pavilung-Puut**，是「福佬人的新年」的意思；「新曆新年」稱為**pavilung-Lipung**，是「日本人的新年」的意思，以上皆為複合詞。再者，「梅雨季」稱為**saqudan**，是「天天下雨」的意思；夏天「乾旱」稱之**unqazavan**，表示乾旱土地長不出植物；冬季「下雪」稱之**lapa-avan**，**paav**是「冰雪」之意；「烏雲籠罩大地時」稱之**luhuman**；「起霧」是**mutmutan**；「颶颱風」叫做**balivusan**；學生「放假」稱為**papal-u-un a isnanava-an**，同樣地，「暑假」為**papal-u-un tu talabal**；「寒假」則為**papal-u-un tu qamisan**。用法繁多卻井然有序。以上是布農族跟季節相關的族語運用，歡迎指正。